



HALF MASK & FILTERS

Políg. Sasine. C/ Patakon nº 8 Local A. 48195-Larrabetzu. Vizcaya. SPAIN
<https://www.spaciani.com/es/>

Nombre y dirección del organismo notificado que ha emitido el certificado UE según el Reglamento (UE) 2016/425:

CNMP-INNSST. Carabela La Niña, 16, 41007 Sevilla
Número de identificación del organismo notificado : 0159

Nombre y dirección del organismo notificado de seguimiento de acuerdo con el anexo VIII, Reglamento (UE) 2016/425 del módulo D:
AENOR INTERNATIONAL S.A.U.: Génova,6. 28004 Madrid - Espana
Número de identificación del organismo notificado: 0099

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES MASCARILLAS Y FILTROS

1- Descripción
La mascarilla y los filtros SIBOL cumplen las exigencias esenciales del Reglamento (UE) 2016/425, y cumplen con EN14387: 2021, EN143: 2021 y EN 140: 1999.

2- Aplicación
La mascarilla y los filtros SIBOL han sido diseñados para asegurar una protección contra distintos contaminantes (vea la tabla más abajo). Antes de utilizar un producto de protección respiratoria es importante conocer las informaciones siguientes:

- 2.1. Naturaleza del contaminante presente en el área de trabajo.
- 2.2. Concentración del contaminante presente en el área de trabajo.
- 2.3. Concentración de oxígeno en el área de trabajo (> 19.5%).
- 2.4. Valor máximo de exposición autorizada (TLV) referida al contaminante presente en el área de trabajo.
- 2.5. Tiempo probable durante el cual se requiere el uso de la mascarilla y el filtro.

3- Límites de utilización
3.1. No utilizar ningún filtro cuyo empaquetado esté dañado.
3.2. No alterar ni modificar la mascarilla o el filtro porque podría ocasionar una reducción de la protección del producto.

3.3. No utilizar este producto en espacios restringidos o cerrados (depósitos, galerías) o en espacios donde la concentración probable del contaminante sea muy elevada.
3.4. No utilizar en lugares donde la concentración de oxígeno sea inferior al 19.5%.
3.5. El uso de los filtros está limitado por la concentración del contaminante (para más información se puede consultar la EN529) y el TLV de éste.

3.6. No usar este producto en atmósferas explosivas o ricas en oxígeno.
3.7. No utilizar el producto en lugares donde haya dióxido de carbono (CO2) o Monóxido de carbono (CO).

3.8. Utilizar este producto en espacios donde la concentración de contaminante sea desconocida o exista riesgo inmediato de peligro para la salud del usuario.
3.9. ABANDONAR INMEDIATAMENTE EL ÁREA DE TRABAJO:

Si hay una emergencia, bichando la respiración se vuelve dificultosa. Si utiliza un filtro contra partículas, éste debe cambiarse en un área libre de riesgos, cja este fatiga, si nota vértigos u otras sensaciones desagradables, puede notar sabor u olor del contaminante, o si vd. siente irritación. Su filtro puede estar saturado, tiene que cambiarse en un área libre de riesgos, e/la la mascarilla está dañada.

4- Advertencia
Gente con barba o según la forma de la cara puede que no alcance la hermeticidad adecuada con la mascarilla y no obtendrá el nivel de protección correcto.
4.1. Ubicación de los filtros: los filtros deben colocarse correctamente los que no están directamente conectados al adaptador facial, durante trabajos realizados con llama abierta o gotas de metales líquidos pueden presentar un riesgo importante debido a la ignición del carbono activo contenido en el filtro que puede generar otros niveles de sustancias tóxicas.

5- Comprobaciones antes del uso
Debe seguir con atención el procedimiento siguiente antes de cualquier utilización de una mascarilla:

- 5.1. El empaquetado del filtro debe estar cerrado. No utilizar filtros cuyo empaquetado esté dañado.
- 5.2. Compruebe la fecha de caducidad impresa sobre los filtros y en la caja de la mascarilla.
- 5.3. Coloque el filtro sobre la mascarilla. Enrosque el filtro en el rack ajustado de forma que quede bien sujeto (ver punto 7).
- 5.4. Coloque la mascarilla y controle la hermeticidad inspirando profundamente, tapando con la mano la entrada de aire al filtro.

6- Colocación de la mascarilla (ver esquemas)
6.1. Ponga la mascarilla alrededor del cuello;
6.2. Tome la brida superior del rostro;
6.3. Ponga el mentón en posición dentro de la mascarilla;

6.4. Ponga la brida superior en la coronilla, y la brida inferior en la nuca;
6.5. Ajuste la longitud superior del arco de la mascarilla con las bridas (hacerlo sólo una vez);
6.6. Las bridas no deben quedar torcidas ni cubrir las orejas;
6.7. Realización de una prueba de hermeticidad.
6.8. Para verificar si la mascarilla está bien puesta, enrosque el filtro, sin quitar las bolas de plástico, inspire profundamente y retener la respiración, la mascarilla se contrae hacia dentro, si hay una fuga la mascarilla vuelve a su forma. Realizar el ajuste y repetir la prueba.
RECORDAR LA MASCARA SI NO PUEDE COMPROBAR LA HERMETICIDAD.

7- Colocación de los filtros y los prefiltros
Compruebe que ha elegido el tipo de filtro que corresponde a la aplicación prevista.
Si ha previsto usar un prefiltro (PREP2 o PREP3) este se deberá usar simultáneamente con los filtros A, ABE1 o ABEK1.

7.1. Poner el prefiltro sobre el filtro y presionar con las dos manos a la vez, hasta oír un "click". Asegurarse de que el prefiltro está igualmente metido en todo el contorno.
7.2. Para quitar los prefiltros en ningún caso DEBEN UTILIZARSE DERIVADOS DEL PETRÓLEO, FLUIDOS CLORADOS (tal como tricloroetileno) o DISOLVENTES BÁSICOS ORGÁNICOS.

8- Almacenamiento
El almacenamiento debe realizarse en un lugar limpio y no expuesto al calor ni a luz solar. Los filtros deben almacenarse a una temperatura comprendida entre -5°C y +35°C con una humedad relativa máxima de 75%. Si los filtros se no guardan en su empaquetado original o si no se ajustan en las condiciones recomendadas, la fecha de caducidad indicada en el filtro puede dejar de ser válida.

9- Limpieza y desinfección (de la mascarilla)
9.1. Limpiar todos los componentes con agua jabonosa, el interior de la mascarilla con una solución jabonosa antiséptica. EN NINGUN CASO DEBEN UTILIZARSE DERIVADOS DEL PETRÓLEO, FLUIDOS CLORADOS (tal como tricloroetileno) o DISOLVENTES BÁSICOS ORGÁNICOS.

9.2. Aclarar en agua limpia.
9.3. Agitar para quitar el exceso de agua.
9.4. Revisar si las válvulas están dañadas. Si lo están, hay que cambiar la mascarilla;
9.5. Hacer una prueba de hermeticidad;
9.6. Ninguna parte es extraíble y reemplazable.
9.7. Las válvulas no deben desmontarse.

REEMPLAZAR DESPUÉS DEL USO (A PARTIR DE LA SATURACIÓN)
Atención: la vida útil de la mascarilla depende de la naturaleza del contaminante. Depende de la atmósfera del lugar de trabajo. Se recomienda realizar una inspección visual. Esto debe ser llevado a cabo por una persona cualificada (foto de seguridad).

EN INSTRUCTIONS FOR USE HALF MASK AND FILTERS

1-Description
The SIBOL half-mask and filters, conforms to the 2016/425 Regulation (EU) requirements, and meet the EN14387: 2021, EN143: 2021 and EN 140: 1999.

2-Applications
The SIBOL half-mask and filters are designed to ensure protection against various contaminants (see the table below). Before using a respiratory protection product, it is important to know the following information will be required before making a filter selection:

- 2.1. Identification of all hazardous substances presents in the working place;
- 2.2. Identification of the physical state of the substances present;
- 2.3. Assessment of likely airborne concentrations measured in p.p.m. for gases and mg/m3 for particles;
- 2.3. Oxygen concentration in the working area (> 19.5%);
- 2.4. The product TLV (Threshold limit value);
- 2.5. Expected time working in the contaminated area.

3-Limits of use
3.1 Do not use a filter in a damaged packaging;
3.2 Do not alter or modify mask or filters as a decrease in protection could happen;

3.3 Do not use the filters in confined spaces such as tanks, stills, etc., or spaces where high concentrations of contaminant can be present or build rapidly;
3.4 Do not use the filters in oxygen deficient atmospheres (less than 19.5%);
3.5. Filter use is limited by contaminant concentration (for more information consult the EN529); and its VME;
3.6. DO NOT USE IN OXYGEN ENRICHED ATMOSPHERES
3.7. Do not use the filters if there are enriched (CO2) or monoxide of carbon (CO);
3.8. Do not use this product in case concentration of contaminant is unknown or immediately dangerous to life and health.

3.9 LEAVE THE CONTAMINATED AREA IF:
a) There is an emergency;
b) If breathing becomes difficult. When using a filter for particles, then filter must be replaced in a clean area;

c) If you feel any sickness dizziness or other adverse symptom;
d) Filters must be replaced immediately if any taste or smell is detected. Then your filter might be damaged (Replace the filter in a clean area);
e) If the mask is damaged.

4-Warning
Facial hair or facial features not adapted to masks might reduce the efficiency of the product.

The use of gas or combined filters, especially those that are not directly connected to the face adapter, during work carried out with an open flame or drops of liquid metals can present a significant risk due to the ignition of the active carbon contained in the filter, which can generate high levels of toxic substances.

5- Check before use
The procedure below must be followed carefully before using the filters.

- 5.1. Check that the filter seal is undamaged, the filtering packing must be closed;
- 5.2. Check the end of the shell printed on the container, breathe in deeply and hold your breath;
- 5.3. Place the filter on the facial part. Tighten the filter in the connection to ensure the sealing;
- 5.4. Connect the filter to the mask and breathe in strongly while you cover the filter entrance with the hand. (See point 6.7);
- 5.5. **Donning the mask (see diagrams)**
6.1. Place the mask around your neck;
- 6.2. Take the upper strap of the harness;
- 6.3. Place the chin in position in the mask;
- 6.4. Place the upper strap on the crown of the head and the lower strap on the neck;
- 6.5. Adjust the length of the harness using the strap adjustments (only do this once);
- 6.6. The straps should not be twisted nor cover the ears;
- 6.7. Test for tightness:

To check that the mask is fitted properly, take the filters in their packaging (without removing the packaging) and suction the air from the connection, breathe in deeply and hold your breath. If there is a leak, the mask will not be unstruck from the face. If necessary, readjust the harness and repeat the test.

DO NOT USE THE MASK IF YOU CANNOT MAKE IT AIRTIGHT
Fitting the filters & pre-filters
Check that you have chosen the filter type corresponding to the planned application. If you have planned to use a (PREP2 or PREP3) pre-filter, it should be used with A filters ABE1 or ABEK1.

1. Put the pre-filter and press it down with both hands at the same time until you hear a "click". Make sure that the pre-filter is equally fitted all around the filter.
7.2 To fit the filters, remove their packing. Unscrew the filter screw then screw it into the 1/2 mask screw holes with the corresponding filter.

8- Storage
The filters should be stored in an uncontaminated atmosphere in a clean dry location. New filters should be stored in their shrink wrap packaging, (away from heat or sun light). Storage temperature should be between -5°C and +35°C, and humidity less than 75% HR. If filters are not kept in their original packing or if they are not stored according to the recommended conditions, the end of shelf life might no longer be valid.

9- Cleaning and disinfecting (the 1/2 masque)
9.1. Clean all the components with soapy water and disinfect the inside of the mask with an antiseptic solution. Do not use petrol, chlorine or organic based solvents;

- 9.2. Rinse in clear water;
- 9.3. Shake to eliminate surplus water;
- 9.4. Check the valves for damage. If they are damaged, the mask should be replaced;
- 9.5. Test for tightness;
- 9.6. No part is removable and replaceable.
- 9.7. The valves must not be dismantled.

REPLACE AFTER USE (AS OF SATURATION)
Warning: The lifespan of the mask after initial use is difficult to determine. It depends on the atmosphere of the workplace. It is recommended to carry out a visual inspection. This should be carried out by a qualified person (safety officer).

FR NOTICE D'UTILISATION DU 1/2 MASQUE & DES FILTRES

1-Description
Le demi-masque et les filtres SIBOL satisfont les exigences essentielles des de sécurité de la européenne Règlement (UE) et des normes européennes harmonisées EN14387: 2021, EN143: 2021 et EN 140: 1999.

2- Applications
Le demi-masque et les filtres SIBOL sont conçus pour assurer une protection contre différents contaminants (voir tableau ci-dessous). Avant d'utiliser un appareil de protection respiratoire, il est important de connaître les informations suivantes:

- 2.1. Nature du contaminant présent dans la zone de travail;
- 2.2. Concentration du contaminant présent dans la zone de travail;
- 2.3. Concentration en oxygène dans la zone de travail (> 19.5%);
- 2.4. Valeur maximale d'exposition autorisée (VME) se rapportant au contaminant présent dans la zone de travail;
- 2.5. Durée probable d'utilisation du masque et du filtre.

3- Limites d'utilisation
3.1. Ne pas utiliser un filtre dont l'emballage ou le boîtier est endommagé;
3.2. Ne pas altérer ou modifier la pièce faciale ou les filtres car cela peut entraîner une diminution du niveau de protection;

3.3. Ne pas utiliser cet équipement dans des espaces restreints ou clos (réservoir, galerie) ou dans des espaces où la concentration probable en contaminants sera très élevée;

3.4. Ne pas utiliser en lieux où la concentration en oxygène est inférieure à 19.5%;

3.5. L'utilisation des filtres est limitée par la concentration en contaminant (pour plus d'informations, consultez EN 529); et la VME de celui-ci;

3.6. Ne pas utiliser cet équipement dans des atmosphères explosibles ou enrichies en oxygène;

3.7. Cet équipement n'est pas destiné à assurer une protection contre le dioxyde (CO2) et le monoxyde de carbone (CO);

3.8. Ne pas utiliser cet équipement dans des espaces où la concentration en contaminant est inconnue ou risque d'être immédiatement dangereuse pour la santé de l'utilisateur ;

3.9. QUITTER IMMÉDIATEMENT LA ZONE DE TRAVAIL :
a) si la situation d'urgence ;

b) lorsque la protection devient difficile. Si vous utilisez un filtre contre les particules il doit être remplacé dans une zone sans risques ;

c) si vous vous sentez fatigué, si vous avez des vertiges ou tout autres impressions désagréables ;

d) si vous pouvez sentir le contaminant ou si vous sentez une irritation. Votre filtre peut être saturé et il doit être remplacé dans une zone sans risques ;

e) si le masque est endommagé.

4- Alerte
Le port de la barbe ou un visage non adapté au masque peuvent entraîner une diminution de l'efficacité de l'équipement.

5- Utilisation de filtres et de produits combinés, notamment ceux qui ne sont pas directement connectés à l'adaptateur facial, lors de travaux effectués avec une flamme nue ou des gouttes de métaux liquides peut présenter un risque important en raison de l'inflammation du charbon actif contenu dans le filtre, qui peut générer d'autres niveaux de substances toxiques.

5-Contrôle avant utilisation
Vous devez respecter la procédure suivante avant toute utilisation d'un masque avec un filtre:

- 5.1. Emballage du filtre doit être fermé. Ne pas utiliser un filtre dont l'emballage ou le boîtier est endommagé;
- 5.2. Contrôler la date de péremption du filtre sur son étiquette et de la pièce faciale sur sa boîte;
- 5.3. Placer le filtre sur la pièce faciale. Serrer le filtre dans le raccord pour assurer l'étanchéité;
- 5.4. Mettre le masque et contrôler l'étanchéité en inspirant fortement tout en obstruant l'entrée d'air du filtre avec la main. (Voir point 6.7)

6- Mise en place du masque (voir schémas)
6.1. Placer le masque autour du cou;- 6.2. Prendre la bride supérieure du harnais;
- 6.3. Placer le menton en position dans le masque ;
- 6.4. Placer la bride supérieure sur le haut de la tête, et la bride inférieure dans le cou ;
- 6.5. Ajuster la longueur du harnais à l'aide du réglage des brides (ne le faire qu'une fois) ;
- 6.6. Les brides ne doivent pas être tordues ni couvrir les oreilles ;
- 6.7. Faire un test d'étanchéité.

Pour vérifier si le masque est bien en place, prendre les filtres dans leur emballage (sans les enlever de l'emballage) et les visser dans les raccords. Inspirer profondément et retenir sa respiration. Si y a une fuite, le masque se décollera tout seul du visage. Si nécessaire, réajuster le harnais et répéter le test.

NE PAS UTILISER LE MASQUE SI VOUS NE POUVEZ PAS FAIRE L'ÉTANCHÉITÉ.

7- Mise en place des filtres & pré-filtres
Vérifier que vous avez choisi le type de filtre correspondant à l'application prévue. Si vous avez prévu d'utiliser un pré-filtre (PREP2 ou PREP3) celui-ci devra être simultanément placé avec les filtres A, ABE1 ou ABEK1.

1. Mettre le pré-filtre sur le filtre et appuyez avec les deux mains en même temps jusqu'à entendre un "click". Assurez-vous que le pré-filtre soit bien mis sur tout le contour.

7.2. Pour ajuster les filtres, enlevez-les de leur emballage. Dévissez la vis du filtre puis revissez-les dans les emplacements du 1/2 masque avec le filtre correspondant.

8-Stockage
Le stockage des filtres doit être fait dans un local propre à l'abri de la chaleur et de la lumière solaire. La température doit être comprise entre -5°C et +35°C avec une humidité maximale de 75%. Si les filtres ne sont pas stockés dans leur emballage d'origine ou s'ils n'ont pas été stockés dans les conditions recommandées, la date de péremption indiquée sur le filtre peut être plus ou moins valable.

9- Nettoyage et désinfection (du 1/2 masque)
9.1. Nettoyer tous les composants avec de l'eau savonneuse et désinfecter l'intérieur du masque avec une solution antiseptique. Ne pas utiliser de solvants à base de pétrole, chlorés ou organiques

- 9.2. Rincer à l'eau claire ;
- 9.3. Secouer pour éliminer les excès d'eau ;
- 9.4. Contrôler si les soupapes sont endommagées. Si elles sont endommagées, il faut changer le masque ;
- 9.5. Faire un test d'étanchéité ;
- 9.6. Aucune pièce n'est démontable ni remplaçable.

9.7. Les soupapes ne doivent pas être démontées.

REMPLEAZER APRES UTILISATION (DES SATURATION)
Avertissement: La durée de vie, à partir de la première utilisation, n'est pas déterminable aisément. Elle dépend des conditions spécifiques de l'environnement du poste de travail. Il est recommandé de faire une inspection visuelle. Cette inspection doit être faite par un responsable connaissant le matériel.

IT NOTA D'UTILIZZO DELLA 1/2 MASCHERA & DEI FILTRI

1-Descrizione
La mascherina e i filtri SIBOL sono conformi ai requisiti della Regolamento 2016/425 (UE) e soddisfano la norma EN14387: 2021, EN143: 2021 e EN 140: 1999.

2-Applicazioni
La mezza-maschera ed i filtri SIBOL sono concepiti per assicurare una protezione contro diversi contaminanti (vedi tabella qui sotto).

Prima di utilizzare un apparecchio di protezione respiratoria, è importante conoscere le seguenti informazioni:

- 2.1. Natura dell'agente contaminante presente nella zona di lavoro
- 2.2. Concentrazione dell'agente contaminante presente nella zona di lavoro;
- 2.3. Concentrazione di ossigeno presente nella zona di lavoro (> 19.5%)
- 2.4. Valore massimo di esposizione autorizzata (VME) in rapporto all'agente contaminante presente nella zona di lavoro;
- 2.5. Durata probabile d'utilizzo della mascherina o del filtro. Utilizzo dei filtri con semi-maschera o con maschera completa.

3-Limiti d'utilizzo
3.1. Non utilizzare un filtro la cui confezione o cassa sia danneggiata ;
3.2. Non alterare né modificare la parte facciale o i filtri in quanto ciò potrebbe diminuire il fattore protettivo dell'apparecchio ;

3.3. Non utilizzare l'apparecchio negli spazi stretti o chiusi (serbatoi, gallerie) o negli spazi in cui la concentrazione di agenti contaminanti sarebbe troppo elevata ;

3.4. Non utilizzare nei luoghi dove la concentrazione di ossigeno è inferiore al 19.5%;

3.5. L'utilizzo dei filtri è limitato per concentrazione in contaminanti (per maggiori informazioni consultare la EN 529); e la VME dello stesso.

3.6. Non usare questo apparecchio in atmosfere esplosive o ricche di ossigeno ;

3.7. Tale apparecchio non assicura una protezione contro il diossido (CO2) ed il monossido di carbonio (CO) ;

3.8. Non utilizzare tale apparecchio negli spazi dove la concentrazione di agenti contaminanti è sconosciuta o rischia di essere immediatamente pericolosa per la salute di chi ne fa uso ;

3.9. ABANDONAR INMEDIATAMENTE LA ZONA DI LAVORO.
Se si è un'emergenza;

b)se diventa difficile respirare. Se utilizzate un filtro contro le particelle, esso deve sostituito in una zona non a rischio;

c)se vi sentite stanchi o avvertite vertigini o altre sensazioni non gradevoli ;
d)se potete avvertire l'agente contaminante o avvertite un'irritazione. Il vostro filtro può essere saturo o deve essere sostituito in una zona non a rischio ;
e)se la mascherina è danneggiata.

4- Avvertimenti
Evitare la bruciatura o avere qualcosa in viso che non si adatti alla mascherina, può ridurre l'efficacia protettiva dell'apparecchio.

Utilizzo di filtri antigas o combinali, soprattutto quelli non direttamente collegati all'adattatore facciale, durante lavori svolti con fiamme libere o gocce di metalli liquidi può presentare un rischio significativo a causa dell'ossidazione del carbone attivo contenuto nel filtro, che può generare elevati livelli di sostanze tossiche

5- Controllo prima dell'uso
Dovete rispettare la seguente procedura prima di qualsiasi tipo di utilizzo della mascherina con un filtro

- 5.1. La confezione del filtro deve essere chiusa. Non utilizzare un filtro la cui confezione occassa sia danneggiata.
- 5.2. Controllare la data di perenzione del filtro sull'etichetta e della parte facciale sulla scatola;
- 5.3. Posizionare il filtro sulla parte facciale. Serrare il filtro nella connessione per garantire la tenuta;
- 5.4. Mettere la mascherina e controllare l'impermeabilità respirando fortemente ostruendo l'entrata superiore del filtro con la mano.

6- Posizionamento della mascherina (vedi schema)
6.1. Piazzare la mascherina attorno al collo;

6.2. Prendere la briglia superiore dell'imbraccatura;

6.3. Piazzare il mento in posizione nella mascherina;

6.4. Piazzare la briglia superiore sull'alto della testa e la briglia inferiore sul collo

6.5. Aggiustare la lunghezza dell'imbraccatura con l'aiuto della regolazione delle brigliette (farlo una sola volta).

6.6. Le briglie non devono essere attorcigliate né devono coprire le orecchie ;

6.7. Effettuare una verifica di tenuta stagna;

6.8. Verificare se il masque è correttamente posizionato. Prendere i filtri nel loro imballaggio (senza rimuoverli dalla confezione) e fissarli nell'apposito rack. Inspirare profondamente e trattenere il respiro. Se vi sono fughe, la mascherina si staccherà dal viso.

6.9. Se necessario, regolare l'imbraccatura e ripetere la prova.

7- Posizionamento dei filtri & pre-filtri
Verificare che abbiate scelto il tipo di filtro corrispondente all'applicazione prevista. Se avete previsto di utilizzare un prefiltro (PREP2 o PREP3) esso dovrà essere utilizzato simultaneamente ai filtri A, ABE1 o ABEK1.

7.1. Mettere il pre-filtro sul filtro e premere simultaneamente con entrambe le mani, fino a sentire il "click".

7.2. Per aggiustare i filtri, sollevare dal loro imballaggio. Svitare la vite del filtro poi riavvitare nelle predisposizioni della 1/2 mascherina con il filtro corrispondente

8- Stockaggio
Lo stoccaggio dei filtri deve essere fatto in un locale pulito al riparo dal calore e dalla luce del sole. La temperatura deve essere compresa tra -5°C e +35°C con un'umidità relativa massima del 75%. Se i filtri non vengono utilizzati nel loro proprio imballaggio d'origine o se non sono stati stockati alle condizioni raccomandate la data di scadenza indicata sul filtro può non essere più valida.

9- Pulizia e disinfezione (della 1/2 mascherina)
9.1. Pulire tutti i componenti con acqua sapone e disinfettare l'interno della mascherina con soluzione antisettica. Non utilizzare solventi a base di petrolio, composti di dolo o organici;

9.2. Sciacquare con acqua pulita;

9.3. Scuotere per eliminare gli eccessi d'acqua;

9.4. Controllare se le valvole sono danneggiate. Se fossero danneggiate, bisogna cambiare la mascherina;

9.5. Fare un test d'impermeabilità;

9.6. Nessuna parte è rimovibile e sostituibile.

9.7. Le valvole non devono essere smontate.

Avvertimento: Il limite di utilizzo della mascherina dopo il primo utilizzo è difficile da determinare. Dipende dall'atmosfera del luogo di lavoro. È necessario un controllo visivo. Esso deve essere realizzato da personale qualificato (responsabile della sicurezza).

PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DA MÁSCARA & DOS FILTROS

1-Descrição
A meia-máscara e os filtros SIBOL estão em conformidade com os requisitos do Regulamento (UE) 2016/425 e atendem a EN14387: 2021, EN143: 2021 e EN 140: 1999.

2- Aplicações
A máscara e os filtros SIBOL foram concebidos para assegurar uma proteção contra diversos contaminantes (veja a tabela abaixo). Antes de utilizar um aparelho de proteção respiratória, é importante conhecer as seguintes informações:

- 2.1. Natureza do contaminante presente na zona de trabalho;
- 2.2. Concentração do contaminante presente na zona de trabalho;
- 2.3. Concentração de oxigênio na zona de trabalho (> 19.5%);
- 2.4. Valor máximo de exposição autorizada (VME) relativamente ao contaminante presente na zona de trabalho;
- 2.5. Duração provável de utilização da máscara e do filtro.

3- Limites de utilização
3.1. Não utilizar um filtro cuja caixa ou embalagem esteja danificada;

3.2. Não alterar nem modificar a peça facial nem os filtros, já que isso pode provocar uma diminuição do fator de proteção do equipamento;

3.3. Não utilizar este equipamento em espaços restritos ou fechados (reservatório, galeria) ou em espaços onde a concentração provável de contaminantes seja muito elevada;

3.4. Não utilizar em locais onde a concentração de oxigênio seja inferior a 19.5%;

3.5. A utilização de filtros é limitada pela concentração do contaminante (para mais informações consultar a EN 529); e a VME deste.

3.6. Devem ser tomadas precauções especiais quando este equipamento for utilizado em atmosferas explosivas ou enriquecidas com oxigênio;

3.7. Este equipamento não se destina a assegurar uma proteção contra o dióxido (CO2) e o monóxido de carbono (CO);

3.8. Não utilizar este equipamento em espaços onde a concentração de contaminantes seja desconhecida ou possa ser imediatamente perigosa para a saúde do utilizador;

3.9. ABANDONAR INMEDIATAMENTE A ZONA DE TRABAJO:
a) Em situação de urgência;

b) Quando a respiração se tornar difícil. Se utilizar um filtro contra partículas, a sua substituição deve ser efectuada por uma pessoa habilitada para esse efeito;

c) Se se sentir cansado, com vértigos ou qualquer outra sensação desagradável;

d) Se sentir o odor do contaminante ou qualquer outra irritação. O seu filtro pode estar saturado e deve ser substituído imediatamente em uma zona sem riscos;

e) Se a máscara estiver danificada.

4- Aviso
O uso de barba ou um desajustamento do rosto à máscara podem provocar uma diminuição da eficácia do equipamento.

A utilização de filtros a gás ou combinados, principalmente aqueles que não estão diretamente conectados ao adaptador facial, durante trabalhos realizados com chama aberta ou gotas de metais líquidos pode apresentar um risco significativo devido à ignição do carvão ativo contido no filtro, que pode gerar altos níveis de substâncias tóxicas

5- Controle antes da utilização
Antes de utilizar um equipamento com uma máscara com filtro, deve respeitar-se os seguintes procedimentos:

- 5.1. A embalagem do filtro deve estar fechada. Nunca

3.4. Nicht an Orten verwenden, in denen die Sauerstoffkonzentration niedriger als 19,5% ist.
 3.5. Die Filter sind nur wirksam, wenn bestimmte Schadstoffkonzentrationen nicht überschritten werden (weitere Informationen finden Sie in der EN 529) und die dazugehörige MAK.
 3.6. Für die Verwendung dieser Ausrüstung in explosiver oder mit Sauerstoff angereicherter Umgebung müssen besondere Vorkehrungen getroffen werden.
 3.7. Diese Ausrüstung dient nicht zum Schutz vor Dioxid (CO₂) und Kohlenstoffmonoxid (CO).
 3.8. Verwenden Sie diese Ausrüstung nicht an Orten, an denen die Schadstoffkonzentration unbekannt ist oder sofort die Gesundheit des Nutzers gefährden könnte.
 3.9. VERLASSEN SIE SOFORT DEN ARBEITSBEREICH:
 a) wenn eine Notsituation vorliegt;
 b) wenn das Atmen schwierig wird. Wenn Sie einen Partikelfilter verwenden, muss dieser in einem risikofreien Bereich ausgewechselt werden;
 c) wenn Sie müde werden, sich schwindig fühlen oder andere unangenehme Gefühle haben;
 d) wenn Sie den Schadstoff riechen können oder Sie eine Reizung empfinden. Es kann sein, dass Ihr Filter saturiert ist und er in einem risikofreien Bereich ausgewechselt werden muss;
 e) wenn die Maske beschädigt ist.

4 -Warnhinweis
 Das Tragen eines Bares oder ein Gesicht, auf das die Maske nicht passt, können zu einer Abschwächung der Wirksamkeit der Ausrüstung führen.
 Der Einsatz von Gas- oder Kombifiltern, insbesondere solchen, die nicht direkt an den Gesichtsdämpfer angeschlossen sind, kann bei Arbeiten mit offener Flamme oder Tropfen flüssiger Metalle ein erhebliches Risiko durch die Entzündung der im Filter enthaltenen Aktivkohle darstellen, wodurch hohe Mengen toxischer Substanzen entstehen können.

5 -kontrolle vor der Verwendung
 Sie müssen die folgende Vorgehensweise einhalten, bevor Sie eine Maske mit einem Filter verwenden:
 5.1. Die Verpackung des Filters muss verschlossen bleiben. Verwenden Sie keinen Filter, dessen Verpackung oder Gehäuse beschädigt ist;
 5.2. Kontrollieren Sie das Verfallsdatum des Filters auf dem Etikett und des Gesichtsteils auf der Schachtel;
 5.3. Platzieren Sie den Filter auf dem Gesichtsteil. Ziehen Sie den Filter im Anschluss fest, um die Abdichtung zu gewährleisten;
 5.4. Setzen Sie die Maske auf und kontrollieren Sie die Dichte durch starkes Einatmen, während Sie den Luftstrom durch den Filter mit der Hand verstopfen. (Siehe Punkt 6.7)

6-Platzieren der Maske (siehe Zeichnungen)
 6.1. Hängen Sie sich die Maske um den Hals;
 6.2. Nehmen Sie das obere Gurtband in die Hand;
 6.3. Legen Sie Ihr Kinn in die dafür vorgesehene Aussparung in der Maske;
 6.4. Platzieren Sie das obere Gurtband oben am Kopf, das untere Gurtband am Hals;
 6.5. Passen Sie die Länge des Gurtes an, indem Sie die Gurtbänder einstellen (dies ist nur einmal auszuführen);
 6.6. Die Gurtbänder dürfen nicht verdreht sein und die Ohren nicht bedecken.
 6.7. Testen Sie, ob Ihre Maske dicht ist.

Um den Sitz der Maske zu kontrollieren, nehmen Sie die verpackten Filter (ohne die Verpackung zu entfernen) und schrauben Sie diese in die Verbindungsstücke. Atmen Sie tief ein und halten Sie dann das Atmen an. Wenn die Maske leckt, wird sie sich von selbst vom Gesicht lösen. Korrigieren Sie, wenn nötig, den Sitz des Gurtes und wiederholen Sie den Test. VERWENDEN SIE DIE MASKE NICHT, WENN SIE KEINE DICHTHEIT HERSTELLEN KÖNNEN!

7-Anbringen der Filter und Vorfilter
 Überprüfen Sie, dass Sie den für die geplante Anwendung geeigneten Filtertyp gewählt haben. Wenn Sie einen Vorfilter verwenden möchten (PREP2 oder PREP3), muss dieser zusammen mit den A₁, ABE₁ oder ABEK₁-Filtern verwendet werden.

7.1. Zum Anbringen der Vorfilter PREP2 und PREP3 (die oberhalb eines Filters eingefügt werden) entnehmen Sie die Vorfilter aus ihrer Verpackung. Stecken Sie die Vorfilter in die Adapter und klemmen Sie den Adapter an die Vorderseite des Filters.
 7.2. Zum Anbringen der Filter entnehmen Sie die Filter aus ihrer Verpackung. Schrauben Sie die Schraube am Filter heraus und schrauben Sie diese zusammen mit dem Filter in die Gewinde an der Halbmaske.

8-Lagerung
 Die Lagerung der Filter muss an einem sauberen Ort abseits von Hitze und Sonnenlicht erfolgen. Die Temperatur muss zwischen einschließlich -5°C und +35°C liegen, die relative Feuchtigkeit darf maximal 75% betragen. Wenn die Filter nicht in ihrer Originalverpackung aufbewahrt werden oder nicht unter den empfohlenen Bedingungen gelagert wurden, ist das auf dem Filter vermerkte Verfallsdatum nicht mehr gültig.

9-Reinigung und Desinfizierung (der Halbmaske)
 9.1. Reinigen Sie alle Bestandteile mit Seifenwasser und desinfizieren Sie die Maskeninnenseite mit einer antiseptischen Lösung. Verwenden Sie keine Lösungsmittel die aus Erdöl gewonnen werden, keine chlorhaltigen und keine organischen Lösungsmittel.
 9.2. Wischen Sie mit klarem Wasser nach.
 9.3. Schütteln Sie die Maske, um überschüssiges Wasser zu entfernen.
 9.4. Kontrollieren Sie, ob die Ventile beschädigt sind. Sind diese beschädigt, muss die Maske ausgewechselt werden!
 9.5. Testen Sie, ob Ihre Maske dicht ist.
 9.6. Kein Teil ist abnehmbar und austauschbar.
 9.7. Die Ventile dürfen nicht demontiert werden.

Warnhinweis : Die maximale Verwendungsdauer der Maske ab dem ersten Gebrauch ist schwer zu bestimmen. Sie hängt von der Gaskonzentration am Arbeitsplatz ab. Es wird empfohlen, eine visuelle Prüfung vorzunehmen. Diese darf nur von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden (Verantwortlicher für Arbeitssicherheit).



ES La declaración de conformidad se encuentra en el sitio web <https://www.spasciani.com/es/> en la sección de datos del producto. - EN The declaration of conformity can be found on the website <https://www.spasciani.com/> in the data of the product. - FR La déclaration de conformité est accessible sur le site internet <https://www.spasciani.com/> dans les données du produit. - IT La dichiarazione di conformità è accessibile sul sito internet <https://www.spasciani.com/> a livello di dati prodotto. - PT Pode consultar a declaração de conformidade na página Internet <https://www.spasciani.com/> nos dados do produto. - DE Die Konformitätserklärung kann in den Produktdaten auf der Website <https://www.spasciani.com/> heruntergeladen werden.

0099 : AENOR. Génova, 6. 28004 Madrid. ESPAÑA
 0099: AENOR. Génova, 6. 28004 Madrid. ESPAÑA

ES- Marca CE que indica la conformidad con los EPI de categoría III según la Regulación (UE) 2016/425. Organismo de control según el Anexo VIII Reglamento (EU) 2016/425.

EN- EC Mark that indicates that the garment complies with category III PPE under the terms of Regulation (EU) 2016/425. Control organization according to Annex VIII Reglament (EU) 2016/425

FR- Marquage CE indiquant la conformité avec des EPI de catégorie III selon la Règlement (UE) 2016/425. Organisme de contrôle selon l'Annexe VIII 2016/425- UE FR Règlement (UE)

IT- Marca CE che indica la conformità con le EPI della categoria III in base all' regolamento (UE) 2016/425. Organismo di controllo conformemente all' Allegato VIII Regolamento (UE) 2016/425.

PT- Marca CE indicando a conformidade com EPI de categoria III segundo a Regulamento (UE) 2016/425. Organismo de controlo de acordo com o Anexo VIII Reglament (EU) 2016/425

DE- CE Zeichen als Beweis für die Konformität der PSA der Kategorie III gemäß der Verordnung (EU) 2016/425 entspricht. Kontrollstelle nach Anhang VIII Verordnung (EU) 2016/425.

SIGNIFICADO PICTOGRAMAS

| Pictograma | Significado |
|------------|---|
| | Ver manual de instrucciones |
| | Fecha de caducidad |
| | Rango de temperatura de almacenaje |
| | Condiciones de humedad maxima de almacenaje |
| | Filtros dobles o multiples |
| | Uso para una sola jornada |

RANGO DE FILTROS Y REQUERIMIENTOS

Esta tabla hace referencia a la compatibilidad de los filtros y mascarillas. Siendo solo posibles las combinaciones indicadas :

Filtros permitidos con las mascarillas:

| Ref.Respirator I-II-CA - Fit Mask 987 | Tipo | Uso | Color | Ref. Fit Mask 87 Ref. Respir II |
|---------------------------------------|------------|---|---------------------------------------|--------------------------------------|
| 14052001 987 A1 | A1 | Vapores orgánicos (P.E >65°C) | Marrón | |
| | A2 | Vapores orgánicos (P.E >65°C) | Marrón | 14052011 87 A2 |
| | A1B1 | Vapores orgánicos (P.E >65°C) y vapores inorgánicos | Marrón, gris | 14052013 87 A1B1 |
| 14052214 987 A1B1E1 | A1B1E1 | Vapores orgánicos (P.E.>65°C), inorgánicos, SO ₂ y vapores específicos | Marrón, gris, amarillo | 14052114 87 A1B1E1 |
| 14052015 987 A1B1E1K1 | A1B1E1K1 | Vapores orgánicos (P.E.>65°C), inorgánicos, SO ₂ , vapores específicos y amoniaco | Marrón, gris, amarillo, verde | 14052025 87 A1B1E1K1 |
| 14052018 987 P3 | P3 | Partículas sólidas y líquidas | Blanco | 14052017 87 P3 14052124 87 PREP3* |
| 14052023 987 PREP2* | P2 | Partículas sólidas y líquidas | Blanco | 14052016 87 P2 14052123 87 PREP2* |
| Solo válido para RESPIRATOR II | | | | |
| | A2P3 | Vapores orgánicos (P.E >65°C) y partículas sólidas y líquidas | Marrón, blanco | 14052311 87 A2P3 |
| | A1B1E1K1P3 | Vapores orgánicos (P.E.>65°C), inorgánicos, SO ₂ y vapores específicos, amoniaco y partículas sólidas y líquidas | Marrón,gris, amarillo, verde y blanco | 14052317 87 A1B1E1K1P3 |

* Prefiltro combinable con filtros de gases.

Resultados filtros y medias máscaras :

Los filtros de las series 87 y 987 y las mascarillas Respir/Respirator/Fit Mask cumplen los requisitos exigidos en las normas armonizadas correspondientes y que se muestran a continuación :

Resistencia a la respiración de mascarillas :

| Caudal | Maxima Resistencia Respiratoria (Respir/Respirator) / mbar |
|------------------------|--|
| 30 l/min (Inhalación) | < 0.5 |
| 95 l/min (Inhalación) | < 1.3 |
| 160 l/min (Inhalación) | < 2 |
| 160 l/min (Exhalación) | < 3 |

Resistencia a la respiración de filtros :

| Caudal | Maxima Resistencia Respiratoria / mbar (filtros 87/987) | | | | | | | |
|--------------|---|-------|-----|-------|-------|-------|-------|-------|
| | P2 | P3 | 1 | 1-P2 | 1-P3 | 2 | 2-P2 | 2-P3 |
| 30/15 l/mn | < 0.7 | < 1.2 | < 1 | < 1.7 | < 2.2 | < 1.4 | < 2.1 | < 2.6 |
| 95/47.5 l/mn | < 2.4 | < 4.2 | < 4 | < 6.4 | < 9.8 | < 5.6 | < 8 | < 9.8 |

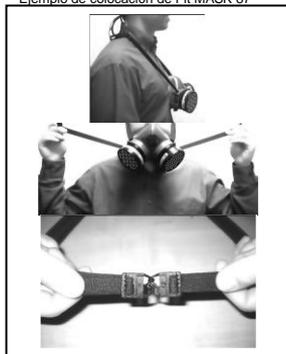
Protección frente a gases:

| Capacidad de protección | Tiempo mínimo de exposición |
|-------------------------------|-------------------------------|
| A1 Ciclohexano 3.5 mg/l | > 70 min |
| A2 Ciclohexano 17.5 mg/l | > 35 min |
| B1 Cloro 3.0 mg/l | > 20min |
| | Sulfuro de hidrógeno 1.4 mg/l |
| Ácido cianhídrico 1.1 mg/l | > 25min |
| E1 Dióxido de azufre 2.7 mg/l | > 20min |
| K1 Amoniaco 0.7 mg/l | > 50min |

Penetración frente a partículas :

| Penetración máxima del filtro (filtros 87/987) % | Ensayo con Aceite de Parafina y NaCl a 95 l/min |
|--|---|
| P2 | < 6 |
| P3 | < 0.05 |

Ejemplo de colocación de Fit MASK 87



DATUM 22/04/2024